Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand

Band: 43 (2016)

Heft: 163

Artikel: Chén Zoûrzo a Tsèrmegnôn = Saint-Georges à Chermignon

Autor: Rey, Alfred

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-1045059

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 28.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

CHÉN ZOÛRZO A TSÈRMEGNÔN SAINT-GEORGES À CHERMIGNON

Feu Alfred Rey, Chermignon (VS)

La prèparachiôn

Quién tsabréc dèjià lo matén! Fâ quié fôchàn tuéss prèst a tén. Chè vèhèchôn di pliô bo dra. Por ôn tsecôn, yè rèin dè tra.

Ôn vi quiè côréc lè bouèbèss, Tsèrcâ quièpi è pouè chabrèss. N'alén chaï l'apré-mièzòr Couè quié fan dè chèin a lour tor.

Adòn, chortèchôn di mijôn, Dè zèin costeúmè pè môntôn: Hlouch, di meujissièin, dou chan, Stouch, di "ròzo", coloûr dou chan.

Conchè, zôzo, tuéss rèônéc Ein pliàche, chôn lé po partéc. Dèrri drapô è pareúrè, Yan-te pâ fièra aleúrè?

Côntrè l'èliëje ch'èin van bâ, Ou chôn di mojéquiè, ou pâ. Apré, rèprèinjôn lè tambôr, Dè lour roulèmèin lôn è côr.

Le tsan di j'òrguiè è di vouè Procliàmè, dou môndo la fouè. Sèrmôn è sèrèmonîyè Fan pénchâ mi hâtt. Ôn prîyè.

Lo cortèje

Adòn, yèin le pliô bo dou zor. Lè groùpè ch'èmòdôn a lour tor. D'abòr partè ôn cavaliè: Chén Zoûrzo va èin prômiè.

La préparation

Quel chahut déjà le matin!
Il faut que tous soient prêts à temps.
Ils mettent les plus beaux habits.
Pour chacun, ce n'est rien de trop.

On ne voit que courir les garçonnets, Chercher képis et petits sabres. Nous allons savoir l'après-midi Ce qu'ils font de cela à leur tour.

Alors, ils sortent des maisons, De jolis costumes en quantité: Ceux-là, des musiciens, du chant, Ceux-ci, des genadiers, couleur du sang.

Conseil, juge, tous réunis Sur la place, ils sont là pour partir. Derrière drapeaux et parures N'ont-ils pas fière allure?

Vers l'église ils descendent, Au son des fanfares, au pas. Ensuite, reprennent les tambours, De leurs roulements longs et courts.

Le chant des orgues et des voix Proclame, des gens la foi. Sermon et cérémonies Font penser plus haut. On prie.

Le cortège

Alors, vient le plus beau du jour. Les groupes s'ébranlent à tour de rôle. D'abord part un cavalier : Saint Georges s'en va en premier. Òra chioutt chèin quié chè vi rar : Tambôr majòr, sapeur, chôoudàr, Di tén pachâ la rèpléca, Tuéss ou pâ d'ôna môjéca.

Ônéco ou môndo, lè goss, Dèriè, serioù, charrâ lè poss, Châbro cliàr, quièpi èin téha, Fèrmôn lo pâ dè la féha.

Y J'irètè

Van y J'irètè, fran apré, Ou bor dou tsemén. È ya lé Ôna crui, dè prâ, ôn torrèin, Quié rafàchè bâ dou côoussèin.

To le môndo, hlià ch'arréhôn. Yè chèin le rijôn quié féhôn. L'eincôrâ bènè dè bôn pan, Portâ pè d'òmo, pè dè van.

Stouch n'èin fan la deústrebochiôn, Pè mouêr, a la popôlachiôn. Peindàn hlé tén, ya un discoûr Po rèvèliè lo fon dou coûr.

La pèsta

Meúle chi sèin è carànta, Yè l'an, lo chétt d'ôna lànta, Puis suit ce qui se voit rarement : Tambour-major, sapeurs, soldats, Des temps passés, la réplique, Tous au pas d'une fanfare.

Unique au monde, les gosses, Derniers, sérieux, lèvres serrées, Sabre tiré, képi en tête, Ils ferment le pas de la fête.

Aux Girettes

Ils vont aux Girettes, de suite après, Au bord du chemin. Et il y a là Une croix, des prés, un torrent, Qui dégringole vers le couchant.

Tout le monde ici s'arrête. C'est la raison de la fête. Le curé bénit de bons pains, Portés par des hommes dans des vans.

Ceux-ci en font la distribution, Par morceaux, à la population. Pendant ce temps, il y a un discours Pour réveiller le fond du cœur.

La peste

Mille six cent quarante, C'est l'année, je le sais d'une tante,



Les grenadiers. Photo Site de la Commune de Chermignon.

Ànvoueu yè h'ènôn le pèsta. Po partéc îrè pâ lèsta.

Eintèrràn pâ mi ôtr'èin Lèin. Aï tra. Vali rèin po rèin. Mètàn lè mor bâ ou Tombir. Dè lé lo nôn èin souvènir.

La donachiôn

Driss, vèï chèin Ouèntsô Rémy.
Ouéc lo zor, hlé nôn ya pa mi.
Îrè ârràn y J'irètè.
Chè chèin mâ. D'ôn cou ch'èinquiètè.

Chè sëgnè è détt: « Côca lo, Môn Djiô, noûhro chor yè pâ bo. Chôn d'abòr lèc le gran partchià. Chòbrôn guièlià gnôn. Prèin pédjià.

Ya èinfàn, fènè a nôrréc. Lè rècòltè van chè pôrréc. N'arén òra la fameúna. Dè tsécôn vi yè la meúna.

Tè promèto, hlià, dè pliantâ Ôna crui, d'ènén tsantâ To lè j'an lo zor dou patrôn, Groù è pétéc, armâ lè j'ôn.

Féjo don dè hlé mônstro tsan, Qu'yè h'ôtrè énquye, fran ârran. Dénchè pôrrèin deustrebôéc, Ein mîmo tén, dè pan bènéc.

Bàlyo po tè férè féha Ein la cômôna. Arréha Sté gran carnâzo dè maloûr. N'én prou de péïnè è dè plioûr.» Où est venue la peste. Pour partir, elle n'était pas pressée.

On n'enterrait plus là-bas à Lens. Ils étaient trop. Cela ne valait rien. On mettait les morts au Tombir. De là le nom en souvenir.

La donation

Debout, il voyait cela Ouénzoz Rémy. Aujourd'hui, ce nom n'existe plus. Il était à côté aux Girettes. Il se sent mal. Il s'inquiète.

Il se signe et dit : « Regarde-le, Mon Dieu, notre sort n'est pas beau. Ils sont bientôt loin la grande partie. Il ne reste presque personne. Prends pitié.

Il y a les enfants, femmes à nourrir. Les récoltes vont pourrir. Nous aurons maintenant la famine. De chacun regarde donc la mine.

Je te promets, ici, de planter Une croix et de venir chanter Tous les ans le jour de la patronale, Grands et petits, armés les uns.

Je fais don de ce tout grand champ, Qui est ici tout près. Ainsi, on pourra distribuer, En même temps, du pain bénit.

Je donne pour te faire fête
A la salle communale. Arrête
Ce grand carnage de malheurs.
Nous avons assez de peines, de
pleurs.»

Remarque

Le texte original comprend 43 couplets, pour des raisons de place, nous avons retenu 20 couplets. Graphie en patois et choix des couplets, André Lagger.